

EIGHTH SUNDAY AFTER PENTECOST

Troparion and Kontakion:

Troparion (7): By Your cross You destroyed death; You opened Paradise to the thief; You changed the lamentation of the myrrh-bearers to joy, and charged the apostles to proclaim that You are risen, O Christ our God, offering great mercy to the world.

Glory be to the Father, and to the Son, and to the Holy Spirit.

Kontakion (7): No longer shall the dominion of death be able to hold humanity, for Christ went down shattering and destroying its powers. Hades is bound. The prophets exult with one voice: The Savior has come for those with faith, saying: Come forth, O faithful, to the resurrection!

Now and for ever and ever: Amen.

Theotokion (7): O All-praised Treasury of our resurrection, we hope in you, bring us up from the pit and depth of sins, for you have saved those subject to sin by giving birth to our Salvation, O Virgin before childbirth, and virgin in childbirth, and still a virgin after childbirth.

Prokimenon:

Prokimenon (7): The Lord will give strength to His people; the Lord will bless His people with peace.

Verse: Bring to the Lord, O you sons of God; bring to the Lord young rams.

Prokimenon (7): The Lord will give strength to His people; the Lord will bless His people with peace.

Epistle:

Reading of the First Epistle of St. Paul to the Corinthians.

(1Cor 1,10-18)

Brethren: I urge you in the name of our Lord Jesus Christ, that all of you agree in what you say, and that there be no divisions among you, but that you be united in the same mind and in the same purpose. For it has been reported to me about you, my brothers, by Chloe's people, that there are rivalries among you. I mean that each of you in saying, "I belong to Paul," or "I belong to Apollos," or "I belong to Kephass," or "I belong to Christ." Is Christ divided? Was Paul crucified for you? Or were you baptized in the name of Paul? I give thanks to God that I baptized none of you except Crispus and Gaius, so that no one can say you were baptized in my name. (I baptized the household of Stephanas also; beyond that I do not know whether I baptized anyone else.) For Christ did not send me to baptize but to preach the gospel, and not with the wisdom of human eloquence, so that the cross of Christ might not be emptied of its meaning. The message of the cross is foolishness to those who are perishing, but to us who are being saved it is the power of God.

Alleluia Verses:

Verse (7): It is good to give praise to the Lord; and to sing in Your name, O Most High.

Alleluia, Alleluia, Alleluia.

Verse (7): To announce Your mercy in the morning and Your truth every night.

Alleluia, Alleluia, Alleluia.

Gospel:

(Mt 14,14-22)

At that time, Jesus saw a vast crowd, his heart was moved with pity for them, and he cured their sick. When it was evening, the disciples approached him and said, "This is a deserted place and it is already late; dismiss the crowds so that they can go to the villages and buy food for themselves." Jesus said to them, "There is no need for them to go away; give them some food yourselves." But they said to him, "Five loaves and two fish are all we have here." Then he said, "Bring them here to me," and he ordered the crowds to sit down on the grass. Taking the five loaves and the two fish, and looking up to heaven, he said the blessing, broke the loaves, and gave them to the disciples, who in turn gave them to the crowds. They all ate and were satisfied, and they picked up the fragments left over - twelve wicker baskets full. Those who ate were about five thousand men, not counting women and children. Then he made the disciples get into the boat and precede him to the other side, while he dismissed the crowds.

Communion Verse:

Praise the Lord from the heavens; praise Him in the highest.

Alleluia, Alleluia, Alleluia.

8-а НЕДІЛЯ ПО ЗІСЛАННІ СВ. ДУХА

Тропарі і Кондаки:

Тропар (7): Знищив Ти хрестом Твоїм смерть, відчинив розбійникові рай, мироносицям плач на радість перемінив і апостолам звелів проповідувати, що воскрес Ти, Христе Боже, даючи світові велику милість. Слава Отцю, і Сину, і Святому Духові.

Кондак (7): Вже більше влада смерти не зможе людей держати, зійшов бо Христос, знищивши і знівечивши сили її, зв'язується ад, пророки ж однодушно радіють. З'явився Спас тим, що вірують, промовляючи: Виходьте, вірні, до воскресіння.

І нині, і повсякчас, і на віки вічні. Амінь.

Богородичний (7): Як на скарбницю нашого воскресіння, надіємось на Тебе, Вссхвальна, тож виведи нас з ями й безодні прогріхів, бо Ти спасла підлеглих гріхам, породивши наше Спасіння. Як перед народженням Ти була Діва, так і в родженні і по народженні, Ти залишилась Дівою.

Прокімен:

Прокімен (7): Господь силу людям Своім дасть, Господь поблагословить людей Своїх миром.

Стих: Принесіть Господові, сини Божі, принесіть Господові молодих баранців.

Прокімен (7): Господь силу людям Своім дасть, Господь поблагословить людей Своїх миром.

Апостоль:

До Корінтян першого послання св. апостола Павла читання

(1Кор 1,10-18)

Браття, благаю вас, ім'ям Господа нашого Ісуса Христа, щоб ви всі те саме говорили; щоб не було розколів поміж вами, але щоб були поєднані в однім розумінні й у одній думці. Я бо довідався про вас, мої брати, від людей Хлоя, що між вами є суперечки. Кажу про те, що кожен з вас говорить: "Я - Павлів, а я - Аполлосів, а я - Кифин, а я - Христів." Чи ж Христос розділювався? Хіба Павло був розп'ятий за вас? Або хіба в Павлове ім'я ви христилися? Дякую Богові, що я нікого з вас не охрестив, крім Криспа та Гая, щоб не сказав хтось, що ви були охрищені в моє ім'я. Охрестив я теж дім Стефана; а більше не знаю, чи хрестив я когось іншого.

Христос же послав мене не хрестити, а благовістити, і то не мудрістю слова, щоб хрест Христа не став безуспішним. Бо слово про хрест - глупота тим, що погибають, а для нас, що спасаємося, сила Божа.

Апостольські Стих (Алилуя):

Стих (7): Добре воно - прославляти Господа, і співати Твоєму імені, Всевишній.

Алилуя, алилуя, алилуя.

Стих (7): Звіщати вранці Твою милість, ночами - Твою вірність.

Алилуя, алилуя, алилуя.

Євангелія:

(Мт 14,14-22)

Того часу, вийшовши Ісус, побачив силу народу і змилосердився над ними та вигоїв їхніх недужих. Якже настав вечір, підійшли до нього його учні й кажуть: "Пусте це місце та час минув уже. Відпусти людей, нехай ідуть по селах та куплять собі поживи." А Ісус сказав їм: "Не треба їм відходити: дайте ви їм їсти." Вони ж мовлять до нього: "Ми маємо тут тільки п'ять хлібів і дві риби." Тоді він каже: "Принесіть мені їх сюди." І, звелівши народові посідати на траві, взяв п'ять хлібів і дві риби, підвів очі до неба, поблагословив і розламав ті хліби, і дав учням, а учні - людям. Всі їли до насити й назбирали куснів, що zostалися, дванадцять кошів повних. Тих же, що їли, було яких п'ять тисяч чоловіків, окрім жінок та дітей.

І зараз же спонукав учнів увійти до човна й переплисти на той бік раніше від нього, тим часом як він відпускав народ.

Причасний Стих:

Хваліте Господа з небес, хваліте Його на висотах.

Алилуя, алилуя, алилуя.